

Feel the breeze of Rovinj

Besplatan razgled grada s vodičem / Visita guidata gratuita della città /
Free city guided tour / Kostenlose Stadtführung mit fachkundiger Leitung
utorkom / ogni martedì / every Tuesday / Jeden Dienstags

10:00 - 12:30

Razgled grada sa vodičem

Želite li upoznati kulturno-povijesne znamenitosti Rovinja, uz priču lokalnog vodiča, pridružite nam se! Polazak i sastanak s vodičem predviđen je ispred Turističke zajednice grada Rovinja-Rovigno, na adresi Trg na mostu 2. Obilazak u trajanju od 2 sata i 30 minuta podrazumijeva šetnju starogradskim ulicama uz kraću stanku na najinteresantnijim punktovima: Garibaldijeva ulica, obiteljska obučarska radionica u ulici Zdenac, Bregovita ulica, vidikovac, crkva sv. Eufemije uz razgled crkve, ulica Grisia, Porečka ulica, ulica Garzotto, Veli trg, Vrata pod zidom, gradska luka, Trg m. Tita, gradski sat, Ekomuzej batana. U obilazak grada uključen je i posjet crkvi sv. Franje Asiškog te samostanskoj zbirci u kojoj se čuva veliki broj liturgijskih predmeta te vrijednih slikarskih i kiparskih djela.

U starogradskoj ulici Casale sudionici prisustvuju glazbenom programu uz glazbenike koji izvode stare tradicijske rovinjske napjeve *bitinade* i *arie da nuoto*.

U lokalnoj inačici konobe ili vinskoga podruma Spàcio Matika, sudionici mogu kušati jednostavna riblja jela, poput slanih sardona i slično.

Napomena: Jezici vođenja su hrvatski, talijanski, engleski i njemački. Prilikom prijave navesti željeni jezik vođenja.

Visita guidata della città

Se desiderate sentire la storia di Rovigno raccontata da una guida locale, unitevi a noi! Come punto d'incontro con la guida abbiamo scelto la piazza antistante la sede dell'Ente per il turismo della città di Rovinj-Rovigno, sita al numero 2 di Piazza del Ponte, da cui partirà il tour. Il tour di due ore e mezza prevede una passeggiata per le vie del centro storico, con brevi soste in prossimità dei punti più suggestivi: Via Garibaldi, la storica bottega del calzolaio in Pian del pozzo, Via del Monte con visita al belvedere e alla chiesa di Sant'Eufemia, Via Grisia, Via Parenzo, Via Garzotto, Piaassa Granda, Porta Sottomuro, il porto cittadino, Piazza maresciallo Tito, la Torre dell'orologio e l'Ecomuseo Casa della batana. Il tour della città prevede la visita alla Chiesa di S. Francesco d'Assisi e alla ricca collezione del monastero, che ospita un gran numero di oggetti liturgici e pregevoli, opere di pittura e scultura.

Durante la visita, in via Casale i partecipanti saranno accolti da un programma musicale con musicisti che eseguiranno le *bitinade* e le *arie da nuoto*, brani dell'antica tradizione roviniese.

Preso lo Spàcio Matika, la versione locale di osteria o cantina, i partecipanti potranno gustare semplici piatti di pesce, come acciughe sotto sale e simili.

Avvertenza: Le guide che accompagnano i gruppi offrono i loro servizi in croato, italiano, inglese e tedesco. Al momento della prenotazione del tour, si prega di indicare la lingua prescelta.

City guided tour

Join us if you are curious to learn about the history of Rovinj from a local guide!

Departure and meeting with the guide are planned in front of the Rovinj-Rovigno Tourist Board, Trg na mostu 2. The two and a half hours tour of the city's cultural and historical attractions includes a walk through the old town streets with a short break at the most interesting sites: Garibaldi Street, a family shoe repair shop in Zdenac street, Bregovita street, lookout, Church of St. Euphemia with a church tour, Grisja street, Porečka street, Garzotto street, Veli trg, Vrata pod zidom, town port, Marshal Tito Square, town clock, Batana Eco- Museum. The city tour includes a visit to the church of St. Francis of Assisi and the monastery collection, which houses a large number of liturgical objects and valuable paintings and sculptures. During the tour, in Casale street, participants will be greeted by a music program with musicians who will perform old traditional Rovinj songs called *bitinade and arie da nuoto*.

In the local version of a tavern or wine cellar, Spàcio Matika, participants will be able to taste simple fish dishes, such as salted anchovies and the like.

Note: Guided tours are available in Croatian, Italian, English and German. When booking a tour, please specify the preferred language.

Stadtführung mit fachkundiger Leitung

Sie möchten die Geschichte der Stadt Rovinj durch die Erzählungen eines lokalen Guides kennenlernen? Machen Sie bei unserem Stadtrundgang mit! Treffpunkt mit dem Guide und Start der Stadtführung ist vor dem Tourismusverband der Stadt Rovinj-Rovigno, Trg na mostu 2. Während des zweistündigen Rundgangs spazieren wir durch die Straßen der Altstadt und machen kurzen Pausen an den interessantesten Orten: in der Straße Garibaldi, bei der Familienschuhwerkstatt in der Straße Zdenac, in der Straße Bregovita, am Aussichtspunkt, bei der Kirche der Hl. Euphemia inklusive Kirchenbesichtigung, in den Straßen Grisja, Porečka, Garzotto, am Platz Veli trg, in der Straße Vrata pod zidom, am Stadthafen, am Marschall Tito Platz, an der Stadtuhr und im Öko-Museum Batana. Die Stadtrundfahrt beinhaltet einen Besuch der Kirche Hl. Franz von Assisi und die Klostersammlung, die eine große Anzahl liturgischer Gegenstände sowie wertvolle Werke der Malerei und Bildhauerei beherbergt.

Während der Besichtigung erwarten die Teilnehmer in der Altstadtgasse Casale ein Musikprogramm mit Alte traditionelle Rovinjer *Bitinade*-Lieder singen und die Arie da nuoto ausführen.

In der lokalen Version einer Taverne oder eines Weinkellers, dem Spàcio Matika, können die Teilnehmer einfache Fischgerichte wie gesalzene Sardellen und ähnliches probieren.

Bitte beachten: Die Stadtrundgänge werden auf Kroatisch, Italienisch, Englisch und Deutsch durchgeführt. Geben Sie bei der Anmeldung Ihre gewünschte Sprache an.

Prijave i informacije najkasnije do sat vremena prije početka obilaska na e-mail:
Iscrizioni e informazioni fino ad un'ora prima dell'inizio del tour all'indirizzo e-mail:

If you want to join a guided tour or need information, contact us no later than
one hour before the start of the tour at:

Anmeldungen und Informationen spätestens eine Stunde vor Beginn des Rundgangs
per E-Mail an:

info@rovinj-tourism.hr



Turistička zajednica
grada Rovinja-Rovigno
Ente per il turismo
della città di Rovinj-Rovigno

Turistička zajednica grada Rovinja-Rovigno,
Trg na mostu 2, 52210 Rovinj
T: +385 52 811 566, +385 52 813 469
E: info@rovinj-tourism.hr
www.rovinj-tourism.com



CROATIA
Full of life